



环北部湾
经济合作论坛
Forum on Economic
Cooperation of Beibu Gulf Rim

共建中国—东盟新增长极

Co-Building a New Growth Pole in CAFTA

2006 环北部湾经济合作论坛画册

A Collection of Pictures for Forum on Economic Cooperation of Beibu Gulf Rim 2006



北部湾(广西)经济区规划建设管理委员会办公室 编
By The Office of Planning and Construction Administration of The Beibu Gulf Economic Zone in Guangxi

广西师范大学出版社
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

共建中国—东盟新增长极: 2006 环北部湾经济合作
论坛画册 / 北部湾(广西)经济区规划建设管理委员会
办公室编. —桂林: 广西师范大学出版社, 2006.10
ISBN 7-5633-6307-6

I. 共... II. 北... III. ①自由贸易区—经济合作
—东南亚、中国—图集②地区经济—经济合作—广西—
图集 IV. ①F752.733-64 ②F127.67-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第127873号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路22号 邮政编码: 541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人: 肖启明

全国新华书店经销

广西民族印刷厂印刷

(广西南宁市明秀西路53号 邮政编码: 530001)

开本: 899mm × 1194mm 1/16

印张: 5 字数: 20千字

2006年10月第1版 2006年10月第1次印刷

印数: 0 001-3 000册 定价: 86.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

共建中国—东盟新增长极

Co-Building a New Growth Pole in CAFTA

2006 环北部湾经济合作论坛画册

A Collection of Pictures for Forum on Economic Cooperation of Beibu Gulf Rim 2006

北部湾(广西)经济区规划建设管理委员会办公室 编
By The Office of Planning and Construction Administration of The Beibu Gulf Economic Zone in Guangxi

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

Editorial Committee

编辑委员会

主 任 陈 武
副 主 任 陈瑞贤 李延强 叶时湘 潘 巍 王乃学
编 委 梁金荣 李 波 卢 钦

编 辑 韦方俊 黄彦苏
设 计 梁雪芬
翻 译 李 东 邓小玲
设计制作 广西贝贝特文化传播有限公司
摄 影 曹光哲 黄长凌 何运斌 梁凯昌 刘广铭 林昕华
彭鹏飞 覃日政 王海波 赵品贤 朱丁甲 朱金莉等

Director Chen Wu
Vice Director Chen Ruixian, Li Yanqiang, Ye Shixiang, Pan Wei, Wang Naixue
Editorial Committee Liang Jinrong, Li Bo, Lu Qin

Editor Wei Fangjun, Huang Yansu
Designer Liang Xuefen
Translator Li Dong, Deng Xiaoling
Producer Guangxi bbt culture communication co.ltd.

Photographer Cao Guangzhe, Huang Changling, He Yunbing, Liang Kaichang, Liu Guangming, Lin Xinhua
Peng Pengfei, Qin Rizheng, Wang Haibo, Zhao Pinxian, Zhu Dingjia, Zhu Jinli

CONTENTS

目录

04 前 言

Preface

08 开幕盛况

Grand Occasion of the Opening Ceremony

20 主题演讲

Keynote Speech

28 专题演讲

Subject Speech

42 圆桌会议

Round Table Meeting

46 圆满闭幕

Fruitful Closing

52 高朋满座

Friends and Friendship

58 各方反响

Repercussions from All Circles

66 成果辉煌

Remarkable Achievements





Preface 前言

一海连七国，盛会谋发展。

2006年7月20日—21日，由国务院西部地区开发领导小组办公室、中华人民共和国财政部、中国人民银行、国务院发展研究中心、人民日报社、广西壮族自治区人民政府和亚洲开发银行共同主办的首届环北部湾经济合作论坛在广西首府南宁市隆重举行。七月的南宁，骄阳似火，好客的广西人民张开热情的双臂，迎接八方宾朋。

One Sea Gulf links together seven countries, a grand gathering seeks for mutual development.

On 20 - 21 July 2006, the first Forum on Economic Cooperation of Beibu Gulf Rim, co-sponsored by Office of the Leading Group for Western Region Development of the State Council, Ministry of Finance, People's Bank of China, Development Research Center of the State Council, People's Daily, the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region and Asian Development Bank, was held in Nanning, the capital city of Guangxi Zhuang Autonomous Region. The hospitable people of Guangxi opened their arms to warmly welcome the guests and friends from all over the world like July's ardent sun of Nanning.

全国人大常委会副委员长蒋正华出席论坛并致辞。国务院西部地区开发领导小组办公室副主任曹玉书、财政部副部长王军、中国人民银行副行长苏宁、国务院发展研究中心副主任谢伏瞻、人民日报副总编辑江绍高、亚洲开发银行副行长范·德·林登先生、广西壮族自治区党委书记刘奇葆、广西壮族自治区主席陆兵等主办单位领导、嘉宾出席会议并致辞或演讲。国家发改委、国土资源部、国家统计局、国家海洋局、国家开发银行、中国交通协会等部门，来自泛北部湾六国的政府官员、研究机构代表，印尼、菲律宾驻华大使以及我国驻印尼、新加坡、越南大使或参赞，贵州、四川、云南、海南、广东等相邻省份的代表，国内外著名企业代表、专家学者等共计160人出席会议，携手谱写环北部湾地区合作新篇章。

Jiang Zhenghua, Vice Chairman of Standing Committee of National People's Congress attended and addressed the Forum's opening ceremony. Leaders and distinguished guests of co-sponsors also attended, addressed or made speeches on the Forum, including Cao Yushu, Vice Director of Office of the Leading Group for Western Region Development of the State Council; Wang Jun, Vice Minister of Ministry of Finance; Su Ning, Vice President of People's Bank of China; Xie Fuzhan, Vice Director of Development Research Center of the State Council; Jiang Shaogao, Deputy Chief Editor of People's Daily; and Geert van der Linden, Vice President of Asian Development Bank; Liu Qibao, General Secretary of CPC of Guangxi Zhuang Autonomous Region; and, Lu Bing, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region. Domestic departments including National Development and Reform Commission, Ministry of Land and Resources, National Bureau of Statistics of China, State Oceanic Administration of China, China Development Bank, China Association for Transportation etc., governmental officials and representatives of research institutes from *six countries of Pan-Beibu Gulf Rim*, Ambassadors to China of Indonesia and Philippines, China's Ambassadors or Counselors to Indonesia, Singapore and Vietnam, representatives of neighboring provinces such as Guizhou, Sichuan, Hainan and Guangdong etc., representatives of home and abroad famous enterprises, experts and scholars etc., totally 160 persons attended the Forum, marking a new chapter for the cooperation of Beibu Gulf Rim.





在青山绿水环境下的首届环北部湾经济合作论坛会址——南宁葛园山庄显得格外庄重典雅
In the Green, Solemn and Elegant Ge Garden Resort-Venue for the First Forum on Economic Cooperation of Beibu Gulf Rim.

开幕盛况
Grand Occasion of the Opening Ceremony



盛会迎嘉宾

Welcoming All Guests with Cordial Smiles.



G 开幕盛况

Grand Occasion of the Opening Ceremony

这是荔枝飘香的季节。7月20日，阳光明媚，微风拂面，在绿树和鲜花簇拥下的荔园山庄主楼内，丝毫感觉不到夏日的酷热。身着各少数民族服装的少女笑靥如花，迎接前来参加首届环北部湾经济合作论坛的中外嘉宾和国际友人。

It was a season with aroma of litchi. On July 20, it was a bright day with gentle breeze. In the main building of Liyuan Resort surrounded by trees and flowers, not a shred of summer heat was felt when the sweet girls in the national costumes welcomed all guests and friends from home and abroad who came to attend the first Forum on Economic Cooperation of Beibu Gulf Rim.

开幕盛况
Grand Occasion of the Opening Ceremony





首届环北部湾经济合作论坛拉开帷幕

The Opening of the First Forum on Economic Cooperation of Beibu Gulf Rim.

开幕盛况
Grand Occasion of the Opening Ceremony





在论坛开幕式上,全国人大常委会副委员长蒋正华作了重要讲话

Jiang Zhenghua, Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of China, Making Important Remarks on the Opening Ceremony of the Forum.



G 开幕盛况
Grand Occasion of the Opening Ceremony



财政部副部长王军致辞
Wang Jun, Vice Minister of the Ministry of Finance of China, Making
an Opening Remark.



人民日报副总编辑江绍高致辞
Jiang Shaogao, Vice Editor-in-Chief of People's Daily of China,
Making an Opening Remark.